

Gregory Sheets

Translator
German > English

Columbia, Missouri
US Central Time Zone

Phone: +1 (816) 721-2508

Website: sheets-translation.com

Email: greg@sheets-translation.com

Languages

English (Native Speaker)

German (Fluent)

Sütterlin (Fluent)

French (Intermediate Proficiency)

Specializations

Technology

Localization
(Websites/Software/VideoGames)

Legal

Humanities

Politics

Classical Music

Key skills

Leadership skills

Communication

Time management

Summary

Fulbright alumnus and German to English translator who has been published in the *Journal of Amish and Plain Anabaptist Studies*. Associate Member of the American Translators Association.

Capable of Translating 2500-3000 words per day.

Experience

2016 Course in German Dialectology

- Studied various German dialects and their regions
- Practiced listening comprehensions of the dialects
- Read Grimm Fairy tales in Hochdeutsch, then in the regional dialect transcribed into IPA, and then in the written form of the regional dialect to better understand how the dialect sounds and is written
- Looked at various Germanic languages that have similarities to German and dialects of German such as Dutch and Luxembourgish

2017-2019 Translated Amish texts for a Sociology professor

- Worked with the professor and his Amish contacts to ensure translations were consistent with modern Amish vocabulary in English
- Worked with the professor to decode words that were present in the texts that are not documented in the German language

Key Achievement: Translations were published in *The Journal of Amish and Plain Anabaptist Studies*.

2020 - Present Founded and translated through Greg Sheets Translation, LLC

- Have translated various texts such as academic transcripts, certificates, and diplomas; paystubs and tax forms; shipping receipts; business travel registration forms; as well as handwritten texts.

2017 Course in German Translation

- Studied the difficulties of translating texts with jokes, puns, cultural references
- Practiced understanding German idiomatic phrases and strategies to translate them
- Studied the challenges of translating literature, especially those with poems

Collaboration

MS Office

LibreOffice

Interests

Orchestra/Violin

Creative Writing

2019 Translated School Handbook from English > French

- Worked with team of translators to identify passages that would be difficult to translate
- Divided the handbook into sections and collaborated with smaller team of translators to tackle a particular section of the handbook

2019-2020 Fulbright English Teaching Assistant at Leibniz Gymnasium Dortmund International School

- Provided Enrichment to German English students from 7th-12th grade
- Planned and gave lessons in English on topics including American High School, American Colonialism, American Imperialism, and Native Americans
- Assigned and evaluated projects for students to work on skills such as reading comprehension, researching, and discussion

Key Achievement: Founded an After-School learning group on the American Political System and held weekly lessons on the Constitution and American system of governance

Education

2019 Truman State University, Kirksville, MO

BA, German

GPA 4.0

Minor in French

Relevant Coursework:

- German Civilization
- German Literature
- German Theater
- German Cinema
- Vienna 1890-1910
- Introduction to Linguistics
- Introduction to International Relations
- French Translation
- French Literature
- French Cinema
- Perspectives in Classical Music